

# Disputas por el espacio público en la planeación neoliberal. La conquista ciudadana de Tempelhof

## Disputes Over Public Space in Neoliberal Planning: The Civic Conquest of Tempelhof

investigación — Eftychia D. Bournazou Marcou  
pp. 030-041

### Resumen

El triunfo de la voluntad ciudadana que, a través de la apropiación del viejo aeropuerto de Berlín Tempelhof, resistió a la presión inmobiliaria y logró con un referendo mantener íntegro el carácter público del lugar, abre un espacio de reflexión sobre los claroscuros de la planeación colaborativa neoliberal y la participación simulada, además ofrece lecciones y advertencias para el redesarrollo de los grandes baldíos intraurbanos de carácter público, asunto de gran relevancia para la ciudad actual.

**Palabras clave:** planeación colaborativa neoliberal, participación ciudadana simulada, bienes públicos, bienes comunes, viejos aeropuertos, Tempelhof, Berlín

### Abstract

The triumph of the civic will that, through the appropriation of the old Tempelhof airport in Berlin, resisted the pressure of real estate interests and successfully defended the public character of the place through a referendum, provokes reflections on the shades of grey of neoliberal collaborative planning and simulated participation and offers lessons and warnings for the redevelopment of large-scale intraurban wastelands, which is an important issue in the contemporary city.

**Keywords:** neoliberal collaborative planning, simulated citizen participation, public goods, common goods, old airports, Tempelhof, Berlin

### Introducción

En la época de la economía neoliberal se experimentan cambios profundos en la planeación y transformación del territorio con la desestatización de bienes públicos y la necesaria desregulación para facilitar la actuación del sector inmobiliario con fines economicistas. El suelo urbano se convierte en importante canal para cuantiosas inversiones, especialmente, en zonas desvalorizadas con gran potencial de aprovechamiento.<sup>1</sup> Los extensos intersticios con posibilidad de reciclamiento, que dejan los equipamientos obsoletos, son claro ejemplo de esta coyuntura.

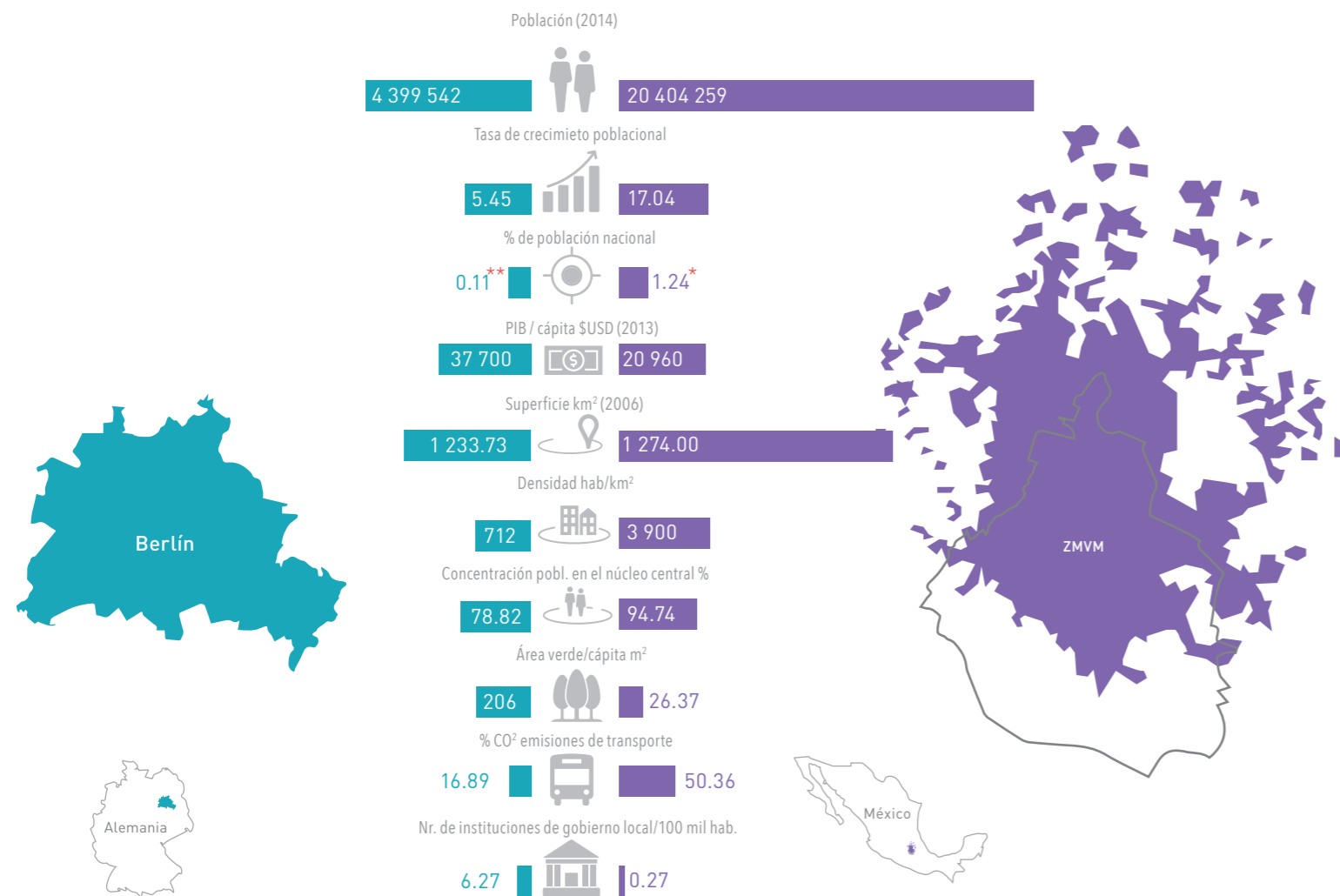
Como caso paradigmático figuran los viejos aeropuertos, cuya localización relativa con el paso de tiempo se vuelve céntrica, lo que desencadena una serie de inconvenientes urbanos, económicos y medioambientales. La incompatibilidad de sus funciones con los usos circundantes, la discrepancia entre el alto valor del suelo y el consumo de espacio, así como la contaminación ambiental y sonora, convergen con el tiempo hacia una creciente presión para su reubicación. Finalmente, la necesidad de su ampliación por el incremento de la demanda obliga, en la mayoría de los casos, al desplazamiento de sus actividades.

Surge entonces la pregunta sobre el uso de estos terrenos públicos, de valor económico considerable, que conduce a fuertes disputas entre grupos contestatarios. La discusión sobre el futuro de estos espacios céntricos afecta decisivamente al mercado inmobiliario, incluso antes de la decisión final sobre

su destino. Las soluciones a nivel mundial han sido diversas: desde su conversión en parques públicos a favor de la comunidad (Antiguo Aeropuerto Internacional Mariscal Sucre, Ecuador), hasta su aprovechamiento inmobiliario por el sector privado (Kai Tak, Hong Kong).

El debate central que desata el reciclamiento de estos espacios se debe, sin embargo, mantener sobre el tema de su tenencia, más que sobre su uso específico. Al conservar su carácter público resultaría factible definir un uso apropiado, de acuerdo a las necesidades de las mayorías, sea para su conservación o para su redesarrollo. Por el contrario, con la desestatización de estos bienes se abrirían los caminos para su explotación, bajo la lógica del máximo beneficio de los inversionistas.

La discusión actual sobre los viejos aeropuertos intraurbanos retoma el tema de los bienes comunes, entendidos como bienes públicos apropiados por la sociedad. Los bienes públicos urbanos, cuestión de poder estatal y administración pública, no corresponden necesariamente a los bienes comunes. Si bien estos espacios y bienes públicos contribuyen poderosamente a las cualidades de los bienes comunes, se requiere una acción política por parte de los ciudadanos para apropiarse de ellos y convertirlos en comunes.<sup>2</sup> Lo público, sin embargo, permanece como condición indispensable para alcanzar lo común que a su vez involucra aspectos de apropiación y autogestión de bienes.



\* 2000-2014  
\*\* 2000-2006

Datos comparativos entre Berlín y Zona Metropolitana del Valle de México (ZMVM). Fuente: Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos. <https://measuringurban.oecd.org/#>. Dibujo: Amaranta Aguilar

El caso aquí presentado es del viejo aeropuerto de Berlín, Tempelhof, evidencia del poder ciudadano que emana de los bienes comunes. La paulatina apropiación del aeródromo por la ciudadanía, a través de la reinterpretación del sitio con usos intensivos y creativos, reforzó la identidad histórica y simbólica del lugar y resultó en una resistencia exitosa en contra de los intereses inmobiliarios respaldados por el gobierno local.<sup>3</sup>

La postura radical de la comunidad en contra de cualquier intervención en el Campo de Tempelhof<sup>6</sup> se debe en gran parte a la desconfianza hacia las autoridades por la opacidad de su actuación a favor de intereses privados. A través de procesos de participación simulada,<sup>5</sup> característicos de la "planeación colaborativa"<sup>6</sup> se intentó justificar el proyecto inmobiliario y la privatización parcial del predio.<sup>7</sup> Acertadas propuestas de expertos para el rediseño paisajístico del Campo fueron rechazadas por la comunidad. El gran éxito del aeródromo como parque público radicó en el desarrollo de usos y prácticas concebidas por el ciudadano de a pie, sin ninguna intervención experta, y ratificó valores de diseño paisajístico como la austeridad, la máxima flexibilidad y la amplitud del espacio

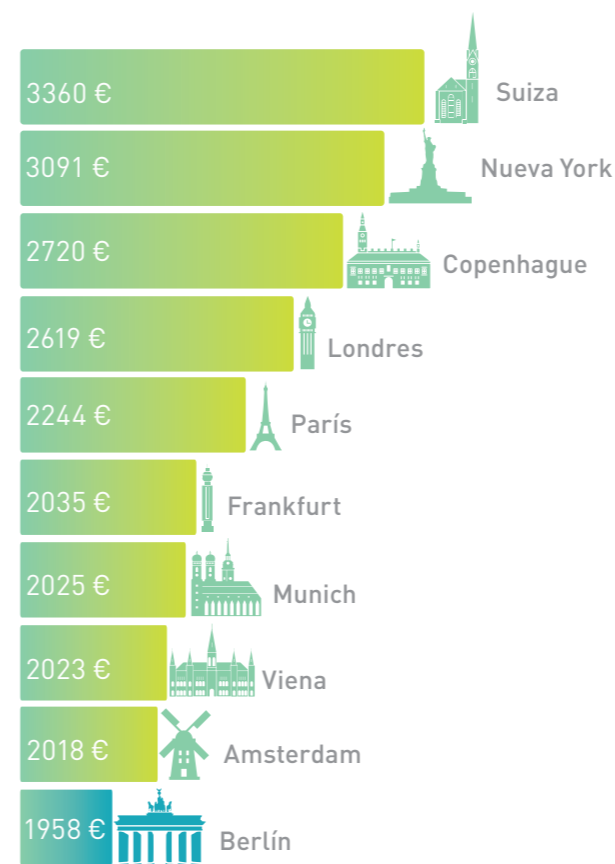
La conservación del Campo de Tempelhof como espacio 100 por ciento público no es, sin embargo, un hecho consumado. La presión para su desestatización y explotación inmobiliaria sigue vigente, como se muestra con la

reciente modificación, en 2016, de la ley para su protección, que permitió la construcción de viviendas temporales para los inmigrantes. Muchos escépticos interpretan este acontecimiento como el inicio de la privatización progresiva de Tempelhof.<sup>8</sup>

#### Berlín: de la ciudad contestataria a la ciudad creativa

El telón de fondo para entender el caso de Tempelhof es la evolución del contexto socioespacial y económico de Berlín durante las últimas décadas. El punto de partida se sitúa en la reunificación de Alemania en 1989, momento de quiebre en la historia reciente del país que incorporó de lleno a la ciudad al sistema financiero global.<sup>9</sup> Berlín, ciudad de dos fragmentos provenientes de sistemas económicos y políticos contrastantes, se vio entonces inmersa en la lógica dominante neoliberal, que acogió de forma ingeniosa este rasgo distintivo y único que ofrecía la ciudad.

El legado histórico del Berlín dividido dio como resultado una diversidad de imágenes urbanas, arquitectónicas y estilos de vida. La extensión de la mancha urbana con una baja ocupación y gran cantidad de intersticios, marcas indelebles de su memoria, resultaron en una ciudad inconclusa que invitaba a ser reinterpretada y reapropiada.<sup>10</sup> Esta fisonomía urbana en proceso de constitución concedió a Berlín su carácter inconfundible y diferente



Gastos promedio mensuales (en euros) de una familia europea para bienes y servicios. Fuente: <http://www.businesslocationcenter.de/de/willkommen-in-berlin/leben-in-berlin>. Dibujo: Amaranta Aguilar

de otras metrópolis europeas. Formas de vida y espacios austeros, huellas del Bloque del Este, se reflejaron en un bajo costo de vida. La llegada de jóvenes, artistas y estudiantes de todo el mundo imprimieron a la ciudad un sello particular y un ambiente cosmopolita que fue apropiado por la cultura dominante y se lanzó como nuevo producto de mercado, bajo lemas como "cool" y "creativo."

La política oficial para la atracción de inversiones privadas, "escenificó" entonces al "nuevo" Berlín y difundió su imagen como "ciudad creativa"<sup>11</sup> y lugar de eventos internacionales. El suelo se puso a la venta a diversas asociaciones público-privadas con nuevos desarrollos y renovaciones urbanas que se volvieron parte del imaginario y de la narrativa del llamado "place marketing".<sup>12</sup> El rápido crecimiento de economías creativas e innovadoras, basadas en el conocimiento, los usos temporales del espacio, el activismo civil y las subculturas urbanas, características de la ciudad, se mercantizaron y se absorbieron paulatinamente por la estrategia urbana oficial.<sup>13</sup>

En este contexto, ser "pobre" se transformó en algo doblemente conveniente para la nueva lógica dominante: primero, justificaba la austeridad económica aplicada de forma severa, que reducía continuamente las subvenciones del estado —en vivienda, seguridad social, etcétera— a favor del flujo de recursos públicos hacia el sector privado;<sup>14</sup> y segundo, "lo pobre" se aprovechaba como imagen novedosa y atractiva para ser mercantilizada, por medio de la apropiación institucional de prácticas antihegemónicas. La emblemática expresión del exalcalde de Berlín, Klaus Wowereit (2001-2014), que caracterizó a la ciudad como "poor but sexy" ("pobre, pero sexy"),

resume de forma lúcida esta explotación de la idiosincrasia berlinesa por el mercado local e internacional, adaptada a las políticas neoliberales de austeridad.

Paralelamente, las instituciones gubernamentales, guiadas por intereses privados, dismantelaron poco a poco el previo estado de bienestar. La privatización de empresas estatales encargadas de proveer vivienda subsidiada para la población de bajos ingresos (*Wohnungsbaugesellschaften*) repercutió en el alza del precio de la vivienda social. Sólo entre 1993 y 2008 más del 40% de la vivienda pública se entregó a la inversión privada.<sup>15</sup> El impulso de la vivienda en propiedad, en contra de la tradición berlinesa con 84% de vivienda en alquiler, representa otro cambio radical en la estrategia del gobierno. Al mismo tiempo, la desvirtuación de las emblemáticas políticas públicas de subsidio para la "renovación cuidadosa" de los barrios (*Behutsame Stadterneuerung*), a través de su incorporación en la planeación oficial y el involucramiento del sector privado, ha desatado encarecimientos masivos en los alquileres y el desplazamiento de los usuarios originales.<sup>16</sup>

Esta nueva política urbana del gobierno local ha generado fuertes reacciones y acciones de resistencia ciudadana, características de la comunidad berlinesa. Las prácticas del activismo comunitario, en especial para la defensa de sus espacios públicos, son de larga tradición y se remontan a épocas anteriores a la caída del muro. Ejemplo de ello es el caso del movimiento okupa (o *squatting*) que exigió las políticas públicas para la "renovación cuidadosa" de barrios (*Behutsame Stadterneuerung*) y logró la inclusión de la ciudadanía en las decisiones sobre la planeación de la ciudad, así evitó los procesos de desplazamiento de los viejos habitantes.<sup>17</sup> Este activismo ciudadano autoorganizado e informal contrasta con la participación institucional, alabada por el discurso neoliberal. Considerada por muchos estudiosos como una herramienta post-política, la participación formal simulada, se identifica como medio para despolitizar la planificación y legitimar las políticas y proyectos neoliberales.<sup>18</sup>

Aunque el espacio de participación institucionalizada, sin duda alguna, forma parte del conjunto de estrategias para facilitar la implementación del proyecto neoliberal, al mismo tiempo podría abrir nichos de oportunidad para la oposición y la resistencia, que son estructurales de los procesos participativos.<sup>19</sup> Varias conquistas ciudadanas comprueban, en el caso de Berlín, los claroscuros de la participación en la planeación colaborativa y podrían alentar acciones de resistencia que aprovechan la organización e infraestructura institucional para imponer la voluntad de la comunidad por encima de las fuerzas globales. El caso de Tempelhof pone, sin embargo, en duda la perdurabilidad del triunfo ciudadano.

#### Crónica de redesarrollo del Campo de Tempelhof.

##### Fracaso del proyecto institucional y conquista ciudadana

El viejo aeropuerto de Berlín, Tempelhof, fue construido en 1941 sobre el diseño de Ernst Sagebiel en un predio de 386 has, considerado en su época el mayor edificio del mundo. Actualmente el edificio terminal está catalogado como monumento histórico y representa un emblema como "la madre de todos los aeropuertos," según Norman Foster, e "icono de aeropuertos," según el arquitecto alemán Axel Schultes.<sup>20</sup> Durante la época de la Guerra Fría

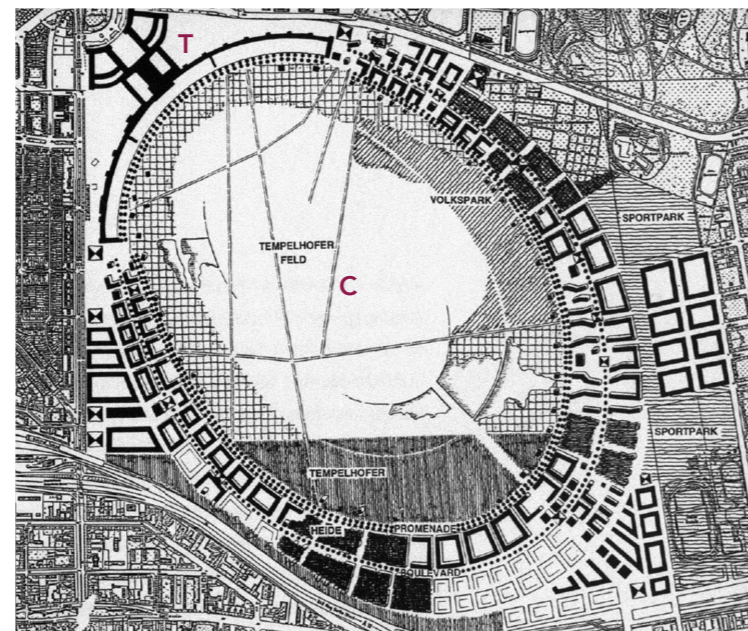


Campo de Tempelhof en uso, 2017. Fotografía: © Manuel Frauendorf

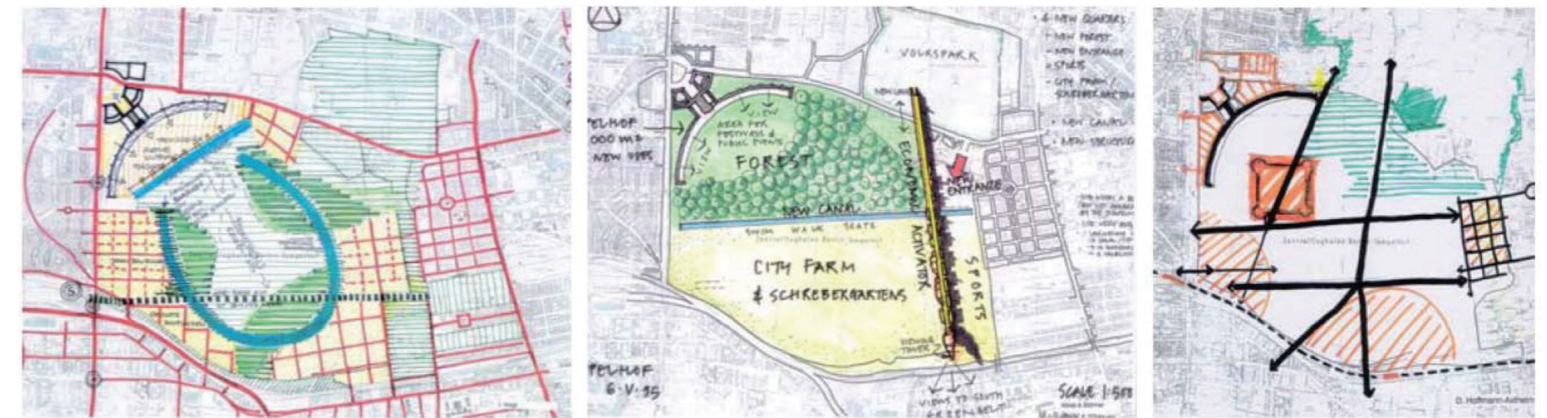
sirvió como puente aéreo entre el Berlín Oeste y el Occidente, hecho que le atribuye un valor especial en la memoria colectiva de los berlineses, como símbolo de libertad.<sup>21</sup>

El camino transitado para redefinir el uso del Campo de Tempelhof, que inició en los años 1990 —y continuaba inclusive antes del cese de sus funciones, en 2008— y se extendió hasta el referendo de 2014, cuando se votó por la conservación íntegra del sitio público, incluye un costoso<sup>22</sup> y complicado proceso de planeación y participación pública. En el contexto de la planeación colaborativa el papel del planificador, representante del gobierno, se volvió central como supuesto mediador entre grupos contestatarios, mientras que la participación simulada de la ciudadanía se utilizó para despolitizar la planeación y legitimar las políticas neoliberales.<sup>23</sup>

El mayor baldío de la ciudad entró en disputa entre los intereses privados, respaldados por las autoridades, y la comunidad que se había apropiado del lugar, desde 2010, cuando el Campo se abrió provisionalmente como espacio público de recreación. Este nuevo bien común, conquistado por los usuarios,<sup>24</sup> no encontraba cabida en la lógica economicista, que buscaba la explotación comercial de la cuarta parte del valioso predio intraurbano. Desde entonces se desató una cadena de controversias alrededor de uso futuro de Tempelhof. Varias licitaciones públicas se llevaron a cabo entre 1990 y 2012, con el propósito de desviar la atención hacia el diseño paisajístico del espacio libre e imponer el proyecto institucional.



Proyecto de Hentrich-Petschnigg & Partner / Seebauer, Wefers und Partner (1994) que a través de la forma elíptica del Campo (C), reafirma y resalta la imponente presencia del edificio terminal (T). Fuente: "Prozessuale Stadtentwicklung Tempelhofer Feld Columbiaquartier" (2008), 94



Conceptos del diseño que intentan romper con la monumentalidad del edificio terminal. Taller de 1995. Fuente: "Prozessuale Stadtentwicklung Tempelhofer Feld Columbiaquartier" (2008), 94

La estrategia oficial se remonta, en el primer proyecto, a la reconfiguración del área libre y su parcial aprovechamiento inmobiliario. El concepto básico de diseño resultaba del imponente edificio terminal y su forma elíptica, con el fin de resaltar aún más su monumentalidad. Esta intención de enfatizar la importancia de un vestigio del nacionalsocialismo vulneró la memoria colectiva alemana —altamente sensible a cualquier indicio que pueda resaltar las huellas de esa época— y condujo al rechazo decisivo del proyecto.<sup>25</sup>

Las ideas sucesivas para el "re-desarrollo" del Campo intentaron romper con esta majestuosidad del lugar. Una distinta lectura e interpretación del espacio buscó entonces trasladar el foco de atención desde el edificio terminal hacia el área libre. Las nuevas propuestas se profundizaron en el "Taller para el futuro de Tempelhof 2020" ("Zukunftswerkstatt Tempelhof 2020"), cuyos resultados sirvieron de base para el primer Plan Maestro elaborado por los arquitectos paisajistas suizos Dieter Kienast y Günter Vogt.<sup>26</sup> El nuevo diseño rompía con el protagonismo del edificio terminal y se desarrollaba ahora alrededor de otro elemento central: el área libre del Campo, denominada "Wiesenmeer" (prado de mar).

Este concepto del diseño paisajístico constituyó el punto central de referencia para el concurso internacional sobre la reconfiguración del sitio. Múltiples condicionantes paisajísticas, arquitectónicas, urbanísticas e históricas convertían al proyecto en un reto particular. La "infinita amplitud" que se experimentaba y se identificaba expresamente por los usuarios, aunada al valor histórico del sitio y su relevancia en la memoria colectiva, deberían ser traducidos en una propuesta que se integrara a la estructura urbana existente y respondiera además a las necesidades actuales y futuras de la ciudad.



Primer Plan Maestro (Kienast Vogt Partner / Prof. Bernd Albers) que desplaza el acento desde el edificio terminal (T) hacia al campo central (C). Adaptación por la Secretaría de Urbanismo (Senatsverwaltung für Stadtentwicklung) 2005. Fuente: "Prozessuale Stadtentwicklung Tempelhofer Feld Columbiaquartier" (2008), 95-96

VERANSTALTUNGEN  
 MENSCHEN KENNENLERNEN  
 TREFFEN  
 BEKANNTE  
 DIE SCHÖNE LANDSCHAFT  
 DIE WEITE  
 GRILLEN  
 FITNESS UND BEWEGUNG  
 RUHE HABEN  
 MIT KINDER ETWAS UNTERNEHMEN  
 SPAZIEREN



El proyecto ganador, GROSS MAX y Sutheland Hussey, 2011. A través de varios elementos formales (círculos y elipses sobrepuestos) en el Campo (C), se intenta romper con la imponente presencia del edificio terminal (T). Fuente: "Prozessuale Stadtentwicklung Tempelhofer Feld Columbiaquartier" (2008), 95-96

\*Die Weite=la amplitud

Resumen de la encuesta de opinión a la ciudadanía. Pregunta: "¿Qué es lo que lo atrae de aquí, qué es lo particular en el Campo de Tempelhof, qué le significa?" Fuente: Lineamientos para la encuesta de los visitantes del campo Tempelhof <https://mein.berlin.de/text/chapters/287/>

Los autores del proyecto ganador fundamentaron su propuesta a partir del cambio radical que proponían en el concepto del parque para el siglo XXI, que correspondía a una nueva figura dinámica que abarcaba el sitio en su totalidad. La acertada relación establecida entre la forma, derivada de la historia y la propuesta para un desarrollo abierto y flexible de usos y actividades, lograba según los autores, superar la clásica controversia sobre el predominio entre forma y función. Por su lado, el jurado, en la misma línea que las críticas expresadas al proyecto de 1994, enfatizaba las cualidades del diseño que lograba integrar con gran ligereza el parque con el edificio existente, al mismo tiempo que el campo central se anclaba exitosamente en la estructura urbana existente. El diseño lograba, según eso, liberar el sitio del peso material e histórico del edificio, sin perder su relevancia en la memoria colectiva de los berlineses. Junto con la valoración del proyecto paisajístico no se olvidaba, sin embargo alabar el alto potencial que ofrecía el proyecto para el aprovechamiento comercial del viejo aeródromo.

Con adecuados elementos de diseño, el peligro de divinizar el monumento histórico del nacionalsocialismo había sido neutralizado, mientras que la negativa persistente de la comunidad a la parcial privatización del predio, seguía representando la preocupación principal del gobierno.<sup>27</sup> Acorde a las tendencias mundiales que regían el desarrollo urbano neoliberal, las autoridades habían impuesto como condición indiscutible para cualquier proyecto, el aprovechamiento inmobiliario privado de la cuarta parte del Campo. Con ocultas intenciones para construir vivienda de lujo y oficinas (en sobreoferta en Berlín), el gobierno utilizó la vivienda social y sus innegables efectos positivos como pantalla para convencer a la ciudadanía sobre las bondades de la urbanización parcial del predio.

La escasez artificial de vivienda, que dada la creciente demanda empujaba los precios generales hacia arriba, resultaba sin sustento dada la cantidad de unidades vacías en la capital que alcanzaban 5% del parque habitacional.<sup>28</sup> El continuo encarecimiento de las viviendas pareciera tener una multitud de causas, como el aumento en los precios de construcción, las nuevas exigencias para el ahorro energético y las privatizaciones de inmuebles y terrenos, que determinaban nuevos puntos de referencia para los precios inmobiliarios.<sup>29</sup> Adicionalmente, un número superior al 40% de las propiedades comunales —correspondientes a casi la cuarta parte del parque habitacional— se privatizaron entre 1990 y 2005.<sup>30</sup> Esta política de desestatización se fundamentaba en un proceso de endeudamiento artificial de las



Proyecto ganador del concurso para la reconfiguración del Campo de Tempelhof, en donde se reafirma la amplitud del "vacío" urbano. GROSS MAX y Sutheland Hussey, 2011. Fuente: Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umwelt

empresas públicas, que generaba una escasez inducida de vivienda y forzaba su privatización de acuerdo con modelos y estrategias aplicadas a nivel global.

Cantidad de eventos, foros, talleres, diálogo en línea, conferencias y exposiciones se organizaron para la supuesta participación e inclusión de la comunidad en el desarrollo del proyecto, que en la práctica sólo buscaban validar decisiones ya tomadas. El proceso participativo, aunque limitado, sí abría espacios a propuestas ciudadanas para proyectos "pioneros" sobre la utilización efímera del parque central. Estas ideas innovadoras para usos culturales y creativos deberían integrarse a largo plazo al desarrollo inmobiliario de la zona.<sup>31</sup>

Un análisis crítico de esta política participativa confirma su papel post-político, propio de la planeación colaborativa neoliberal.<sup>32</sup> La participación ciudadana simulada se limita a la difusión de información selectiva y opera a nivel consultivo sin valor vinculante. El control del conflicto, para eliminar la resistencia de la comunidad y la explotación de proyectos "pioneros" ciudadanos, para potenciar el valor del lugar, se comprueban como tácticas oficiales deliberadas de gran alcance. Esta estrategia junto con otros casos anteriores de usurpación y distorsión de prácticas sociales, como la "renovación cuidadosa" de barrios (*Behutsame Stadterneuerung*) y el réuso de edificaciones abandonadas por grupos vulnerables ("okupa" o *squatting*), muestran la habilidad de las fuerzas dominantes en absorber, asimilar y mercantilizar propuestas exitosas, inicialmente de sentido social, y al mismo tiempo advierten sobre la necesidad de la alerta ciudadana hacia políticas y acciones oficiales de aparente carácter progresista y democrático.<sup>33</sup>

El caso de Tempelhof mostró, sin embargo, la madurez y capacidad autoorganizativa de la comunidad berlinesa, que junto con las fallas de actuación gubernamental<sup>34</sup> condujeron al fracaso definitivo del proyecto oficial. El Campo se había convertido paulatinamente en uno de los lugares públicos más apreciados de Berlín y la comunidad, a pesar de propaganda engañosa del gobierno, se posicionó tajantemente en contra de cualquier intervención. Habían surgido serias dudas sobre el financiamiento y la utilidad del proyecto; las oficinas y viviendas propuestas resultaban innecesarias debido a la clara sobreoferta de este tipo de usos, mientras que las zonas aledañas al predio se caracterizaban por la escasez de espacios públicos para jugar, hacer deporte y descansar.<sup>35</sup>

Con el propósito de blindar al Campo frente a cualquier peligro de mercantilización, se formó en 2011 la iniciativa ciudadana “100% Tempelhofer Feld” (100% Campo de Tempelhof).<sup>36</sup> Con la recolección de las firmas necesarias, previstas por la ley,<sup>37</sup> se logró convocar en 2014 a un referendo, cuyo resultado manifestó la voluntad de la mayoría ciudadana (64.3%) para la preservación intacta del Campo, como parque público.<sup>38</sup> Resultado del referendo fue la ley para su conservación que dicta los usos permitidos: cultivar jardines, ejercer varios tipos de deporte, pasear, asar carne, entre otros, y prohíbe expresamente cualquier construcción —incluso efímera—, plantación de árboles, así como la introducción de mobiliario urbano.<sup>39</sup> La comunidad se reconoce además como instancia competente para decidir sobre posibles usos futuros del parque, siempre y cuando se inscriban dentro de las restricciones contempladas por la disposición legal.

La postura radical de la ciudadanía, de oponerse a cualquier proyecto para el desarrollo del Campo, incluso a la construcción de una biblioteca pública, no se podría explicar sin tomar en cuenta la adversa actuación del gobierno, y las suspicacias que resultaron de la propuesta oficial. La comunidad autoorganizada, visualizaba a través de la propuesta institucional el punto de partida para la privatización progresiva y desarrollo inmobiliario del predio, con vivienda exclusiva, vinculada a nuevos procesos de gentrificación, tan experimentados en la capital alemana.<sup>40</sup> Diversos proyectos meritórios, no pudieron prosperar cuando la ciudadanía descubrió que servían

de pantalla para ocultar otros cambios radicales, como la privatización y la mercantilización parcial del aeródromo.

El posicionamiento ciudadano para conservar el uso público exclusivo del sitio detonó fuertes reacciones. Representantes del gobierno así como del sector privado calificaron la decisión popular como acto emocional, con falta de argumentos y pensamiento práctico. Se lamentaba la pérdida de una oportunidad única para el desarrollo de vivienda social en un predio estatal de tal magnitud y, al mismo tiempo, se predecía la inevitable modificación de la ley.<sup>41</sup> Bajo una falsa bandera humanitaria, el gobierno local, en un acto de prueba de fuerzas logró la reciente modificación de la Ley Tempelhof (2016) en el Senado local, para permitir la construcción de 1 000 viviendas temporales para inmigrantes y comprobó así lo endeble que puede resultar cualquier logro ciudadano que contraviene a los intereses predominantes.

#### Reflexiones

En el marco de la planeación urbana colaborativa neoliberal, el redesarrollo del Campo del viejo aeropuerto de Berlín Tempelhof nos deja varias lecciones. La actuación del gobierno que amparó los intereses del sector inmobiliario y pretendió engañar a la comunidad resultó contraproducente. La brecha entre retórica y acciones del gobierno, confirmó la inevitable predominancia de los grupos poderosos y convierte los alegatos sobre la inclusión de la comunidad en los procesos de planeación, en falsas promesas.

La participación formal simulada y no vinculante, y la opacidad de las verdaderas intenciones para la mercantilización parcial del sitio, indujeron un ambiente de desconfianza y suspicacia que condujo a la decisión radical de la ciudadanía sobre la conservación absoluta e íntegra del Campo. Valiosos proyectos para el diseño del paisaje fueron rechazados, no por su irrelevancia y mala calidad, sino por la negativa propagada en la comunidad hacia cualquier propuesta oficial, justificada por el inadmisibles desempeño del gobierno.

A siete años desde la apertura de Tempelhof a la comunidad y ante el éxito indiscutible que ha mostrado el uso intensivo del sitio se comprueba el valor paisajístico de la amplitud espacial exenta de barreras, tanto naturales como artificiales. Sin la necesidad de propuestas sofisticadas de diseño, el solo rasgo de la inmensidad del espacio libre fue suficiente para invitar a los usuarios a apropiarse del lugar y convertirlo en bien común con ideas y usos pioneros, improvisados y creativos.

El indiscutible logro ciudadano para conservar el carácter 100% público de Tempelhof, muestra el poder de la comunidad autoorganizada que emerge de la reconversión de los bienes públicos en bienes comunes. Lejos de idealizar la conquista popular, la reciente modificación de la ley —que prohibía cualquier intervención duradera o efímera— con el fin de permitir la construcción de viviendas temporales para los inmigrantes, encubierta

de un tinte humanitario, mostró la fragilidad de la conquista ciudadana y el inicio de una nueva estrategia del gobierno.<sup>42</sup> Recientes declaraciones del regente Müller ponen en evidencia la posible urbanización periférica de Tempelhof, en contra de la decisión ciudadana, y reafirman aún más lo endeble del carácter público del sitio.<sup>43</sup>

El rechazo rotundo del proyecto oficial, que consistía en la urbanización privada de la cuarta parte del Campo, parece haber conducido al gobierno a desarrollar otros caminos más sutiles para lograr las metas de los intereses dominantes. La ocupación paulatina de secciones limitadas del predio podría sugerir una forma sigilosa para que paso a paso se logre el desarrollo contemplado. Esta nueva estrategia debilitaría la resistencia ciudadana masiva, contestataria hacia grandes cambios (transformaciones y obras), cuya fuerza y acción se desvanecería en el caso de las intervenciones de menor escala, como se comprobó con la construcción de las viviendas temporales para los inmigrantes.

Tomando en cuenta que los bienes comunes se encuentran en continua producción, pero al mismo tiempo están expuestos al peligro de ser mercantilizados,<sup>44</sup> la única fuerza para blindar el Campo de Tempelhof en contra de su privatización, parece radicar en su incesante apropiación y reinención por la comunidad, con el fin de reivindicar y fortalecer su categoría de bien común.



## Notas

Esta investigación fue apoyada por el programa PASPA-DGAPA, de la Universidad Nacional Autónoma de México.

- Jamie Peck, Austerity Urbanism. *The Neoliberal Crisis of American Cities, City Series 1* (NuevaYork: Rosa Luxemburg Stiftung, 2015), 4.
- David Harvey, “La creación de los bienes comunes urbanos,” *Ciudades rebeldes: del derecho de la ciudad a la revolución urbana* (Madrid: Akal, 2013).
- Hanna Hilbrandt, “Insurgent Participation: Consensus and Contestation in Planning the Redevelopment of Berlin-Tempelhof airport,” *Urban Geography* 38-4 (abril de 2016), 543-544, DOI: 10.1080/02723638.2016.1168569; Andrej Holm, “Privatisierung des kommunalen Wohnungsbestandes,” en Norbert Gestring, Herbert Glasauer y otros (eds.), *Schwerpunkt: Arme reiche Stadt. Jahrbuch StadtRegion 2007/2008* (Varsovia: Barbara Budrich, Opladen & Farmington Hills, 2018),101; “Das sind die ersten Pläne für das Tempelhofer Feld,” *Berliner Morgenpost*, 14 de julio de 2013. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2sx4vaw>; “Betonpolitik von gestern oder Käseglocke von morgen,” *Der Tagesspiegel*, 14 de septiembre de 2013. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2LXl3Rb>
- El Campo de Tempelhof (*Tempelhofer Feld*) es el espacio libre central del aeropuerto con las pistas de aterrizaje, denominación que se introduce oficialmente a partir de 2008.
- Bajo la denominación “participación ciudadana simulada” me refiero a la representación de la participación ciudadana creada por parte de las autoridades, cuando en la realidad, en los hechos ésta no existe. Utilizar el discurso de la participación legítima —donde la ciudadanía debe formar parte en la toma de decisiones— para denominar prácticas de participación intencionadas en validar decisiones unilaterales del gobierno y evitar el debate y el conflicto, es un acto de simulación.
- Susan Fainstein, “New Directions in Planning Theory,” *Urban Affairs Review* 35-4 (marzo de 2000), 453-461. DOI: 10.1177/107808740003500401
- Michael Gunder, “Planning as the Ideology of (Neoliberal) Space,” *Planning Theory* 9-4 (2010), 5-7. DOI: 10.1177/1473095210368878.
- Ciarán Fahey, “How Berliners Refused to Give Tempelhof Airport over to Developers,” *The Guardian*, 5 de marzo de 2015. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2kPmC72>; “Flüchtlingsbauten am Tempelhofer Feld Architekt warnt vor perfider Strategie des Senats,” *Berliner Zeitung*, 28 de enero de 2016. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2kNEak4>; “Änderung des Tempelhof-Gesetzes Parlament stimmt für Flüchtlingsamt und Bauten am Tempelhofer Feld,” *Berliner Zeitung*, 28 de enero de 2016. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2sKe7Oy>.
- Henrik Lebuhn, “Urban Social Movements between Protest and Participation,” conferencia presentada en RC21 International Conference on “The Ideal City: between myth and reality,” en Urbino (Italia), del 27 al 29 de agosto de 2015, 1. Fecha de consulta: enero 2018. <http://www.rc21.org/en/conferences/urbino2015>
- Frithjof Wodarg y Max Zuckerman, “Stop Gentrification – Take Your Right to the City,” *Humanity in Action* (2009). Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2kPyUN6>.
- Ciudad creativa: la cultura como elemento innovador de la ciudad y detonador de desarrollo económico que involucra un nuevo perfil de ciudadano, la “clase creativa.” Roberta, Comunian, “Rethinking the Creative City: the Role of Complexity, Networks and Interactions in the Urban Creative Economy,” *Urban Studies* 48-6 (mayo de 2011), 1158-1160. DOI: 10.1177/0042098010370626.
- El concepto “*place marketing*” se refiere a las diversas formas en que los organismos públicos y privados -las autoridades locales y los empresarios locales, a menudo trabajando en colaboración- se esfuerzan por “vender” la imagen de un lugar determinado geográficamente, generalmente un pueblo o ciudad, para hacerlo atractivo a las empresas económicas, a los turistas e incluso a los habitantes de este lugar. Philo y Kearns, citados en *Claire Colomb, Staging the New Berlin: Place Marketing and the Politics of Urban Reinvention post-1989* (Londres: Routledge, 2012).
- Hanna Hilbrandt, “Insurgent Participation,” 544.
- Hanna Hilbrand, “Insurgent Participation,” 543.
- Andrej Holm, “Privatisierung,” 101.
- Hanna Hilbrandt, “Insurgent Participation,” 543.
- Andrej Holm y Armin Kuhn, “Squatting and Urban Renewal: The Interaction of Squatter Movements and Strategies of Urban Restructuring in Berlin,” *International Journal of Urban and Regional Research*, 35-3 (2011), 644-658, <https://DOI:10.1111/j.1468-2427.2010.001009.x>.

- La participación ciudadana en el contexto neoliberal, se desvirtúa con la negación de las relaciones de poder e intenta eliminar el conflicto y el debate; con ello vacía de contenido político la planeación del territorio. Ver Hanna Hilbrandt, “Insurgent Participation”, 547.
- Hanna Hilbrandt, “Insurgent Participation”, 550.
- Reinhard Mohr, “The Myth of Berlin’s Tempelhof. The Mother of all Airports,” *Spiegel Online*, 25 de abril de 2008. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2JwYVPe>.
- El bloqueo de la zona oeste de Berlín (del 24 de junio de 1948 al 12 de mayo de 1949, al ser ocupada por Reino Unido y Estados Unidos), consistió en el cierre de su frontera terrestre por parte de la Unión Soviética y, por lo tanto, en su aislamiento del Bloque Occidental. Esta sección oeste, rodeada por completo de territorio ocupado por la Unión Soviética, encontraba como única posibilidad de conexión con el Bloque Occidental al puente aéreo que ofrecía el aeropuerto de Templehof.
- El costo de la planeación y del proceso participativo del Tempelhof ascendía, hasta agosto de 2014, a 9.8 millones de euros. Ver el artículo “Wohnungsbau in Berlin Wohnen auf ungenutzten Friedhofsflächen,” *Berliner Zeitung*, 11 de agosto de 2014. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2Hkb2tM>.
- Hanna Hilbrandt, “Insurgent Participation,” 537.
- Isabell Jürgens, “Ein weites Feld - Wie sich der Flughafen Tempelhof entwickelt hat,” *Berliner Morgenpost*, 22 de mayo de 2014. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2xHW693>.
- “Prozessuale Stadtentwicklung, Tempelhofer Feld – Columbiaquartier, Berlin. Offener städtebaulichlandschaftsplanerischer Ideenwettbewerb” (Berlín: Senatsverwaltung für Stadtentwicklung: 2008), 94. Fecha de consulta: enero de 2018. <http://www.stadtentwicklung.berlin.de/aktuell/wettbewerbe/ergebnisse/2009/columbiaquartier/download/ausschreibung.pdf>.
- “Prozessuale Stadtentwicklung,” 94.
- Los planes incluían nuevas áreas comerciales y de oficinas, 4 700 viviendas y una biblioteca pública. Ver Ciarán Fahey, “How Berliners.”
- En el periodo de 2007-2017, el incremento del costo de la vivienda en alquiler superó el 200% en la capital alemana. Ver “Immobilienmarktbericht Berlin, 2018,” *Guthmann Immobilien*. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://guthmann-immobilien.de>.
- “Immobilienmarktbericht Berlin, 2018.”
- Anrej Holm, “Privatisierung.”
- Flughafen Tempelhof, Zentrale Etappen des Planungsverfahrens*. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2M0Kf9k>.
- Hanna Hilbrandt, “Insurgent Participation,” 537.
- Hanna Hilbrandt, “Insurgent Participation,” 543-544.
- El gran “error” del gobierno fue abrir provisionalmente el espacio a la comunidad, lo que con el tiempo dio como resultado la apropiación del sitio por los usuarios, quienes no estuvieron dispuestos a “devolver” el parque para su parcial urbanización. Ver Ciarán Fahey, “How Berliners.”
- “Tempelhof für alle.” Fecha de consulta: enero de 2018. <http://tfa.blogspot.de/2009/01>.
- “100% Tempelhofer Feld,” Fecha de consulta: enero de 2018. <http://www.thf100.de/start>.
- Recolección de 28 147 firmas, cantidad superior a las 20 000 firmas como mínimo, previstas en la ley.
- Hanna Hilbrandt, “Insurgent Participation,” 545.
- “Gesetz zum Erhalt des Tempelhofer Feldes” [Ley para la conservación del campo de Tempelhof (ThF-Gesetz)]. Fecha de consulta: enero de 2018. <http://thfgesetz.de/wp-content/uploads/2017/08/ThF-Gesetz.pdf>.
- Hanna Hilbrandt, “Insurgent Participation,” 545.
- Ciarán Fahey, “How Berliners...” y Michael Fabricius, “Die Flüchtlingskrise hat alles verändert,” *Welt* 24, 15 de enero de 2018. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2JbVMoB>.
- “Flüchtlingsbauten...” y “Änderung des Tempelhof-Gesetzes...”
- “Berlins SPD will hunderte Millionen in Tempelhof investieren,” *Der Tagesspiegel*, 20 de enero de 2018. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2xlyRrA>.
- David Harvey, “La creación de los bienes comunes urbanos,” *Ciudades rebeldes*, 122.

## Referencias

Anastassopoulos, Nicholas. “Ex Airports as Metropolitan Commons: Challenges, Opportunities and Contradictions around Three Case Studies.” Conferencia presentada en The City as a Commons: Reconceiving Urban Space, Common Goods and City Governance, 1st Thematic IASC Conference on Urban Commons, del 6 al 7 de noviembre de 2015, en Bologna, Italia. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2JnWvCr>.

“Änderung des Tempelhof-Gesetzes Parlament stimmt für Flüchtlingsamt und Bauten am Tempelhofer Feld.” *Berliner Zeitung*, 28 de enero de 2016. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2sKe7Oy>.

“Betonpolitik von gestern oder Käseglocke von morgen.” *Der Tagesspiegel*, 14 de septiembre de 2013. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2LXl3Rb>.

“Berlins SPD will hunderte Millionen in Tempelhof investieren.” *Der Tagesspiegel*, 20 de enero de 2018. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2xlyRrA>.

Burges, Katharine. *From Wettbewerbe to Quartiersmanagement: Lessons Learned from German Urban Planning Policy*. Nueva York: Robert Bosch Foundation Fellow, 2014-2015: 12-13. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2svlCbp>.

Colomb, Claire. *Staging the New Berlin: Place marketing and the politics of urban reinvention post-1989*. Londres: Routledge, 2012.

Comunian, Roberta. “Rethinking the Creative city: the Role of Complexity, Networks and Interactions in the Urban Creative Economy.” *Urban Studies* 48-6 (mayo de 2011): 1157-1179. DOI: 10.1177/0042098010370626.

Fabricius, Michael. “Die Flüchtlingskrise hat alles verändert.” *Welt* 24, 15 de enero de 2018. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2JbVMoB>.

Fahey, Ciarán. “How Berliners Refused to Give Tempelhof Airport over to Developers.” *The Guardian*, 5 de marzo de 2015. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2kPmC72>.

Fainstein, Susan. “New Directions in Planning Theory.” *Urban Affairs Review* 35-4 (marzo de 2000): 451-478. DOI: 10.1177/107808740003500401.

“Flughafen Tempelhof, Zentrale Etappen des Planungsverfahrens.” Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2M0Kf9k>.

“Flüchtlingsbauten am Tempelhofer Feld Architekt warnt vor perfider Strategie des Senats.” *Berliner Zeitung*, 28 de enero de 2016. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2kNEak4>.

“Das sind die ersten Pläne für das Tempelhofer Feld.” *Berliner Morgenpost*, 14 de julio de 2013. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2sx4vaw>.

Gunder, Michael. “Planning as the ideology of (neoliberal) space.” *Planning Theory* 9-4 (mayo de 2010): 298-314. DOI: 10.1177/1473095210368878.

Harvey, David. Juanmari Madariaga, trad. “La creación de bienes comunes urbanos.” En *Ciudades rebeldes: del derecho de la ciudad a la revolución urbana*. Madrid: Akal, 2013: 107-137.

Hilbrandt, Hanna. “Insurgent Participation: Consensus and Contestation in Planning the Redevelopment of Berlin-Tempelhof airport.” *Urban Geography* 38-4 (abril de 2016): 537-556. DOI: 10.1080/02723638.2016.1168569.

Holm, Andrej. “Privatisierung des kommunalen Wohnungsbestandes.” En Norbert Gestring, Herbert Glasauer y otros, eds. *Schwerpunkt: Arme reiche Stadt. Jahrbuch StadtRegion 2007/2008*. Varsovia: Barbara Budrich, Opladen & Farmington Hills, 2018: 101-108.

Holm, Andrej y Armin Kuhn. “Squatting and Urban Renewal: The Interaction of Squatter Movements and Strategies of Urban Restructuring in Berlin.” *International Journal of Urban and Regional Research*, 35-3 (diciembre de 2010): 644-658. DOI: 10.1111/j.1468-2427.2010.001009.x.

“Immobilienmarktbericht Berlin, 2018.” Guthmann Immobilien. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://guthmann-immobilien.de/>.

Jürgens, Isabell. “Ein weites Feld - Wie sich der Flughafen Tempelhof entwickelt hat.” *Berliner Morgenpost*. 22 de mayo de 2014. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2xHW693>.

Lebuhn, Henrik. “Urban Social Movements between Protest and Participation.” Conferencia presentada en RC21 International Conference on “The Ideal City: between myth and reality,” en Urbino (Italia), del 27 al 29 de agosto de 2015.

<http://www.rc21.org/en/conferences/urbino2015/>.

“Gesetz zum Erhalt des Tempelhofer Feldes” [Ley para la conservación del campo de Tempelhof(ThF-Gesetz)], 14 de junio de 2014. Fecha de consulta: enero de 2014. <http://thfgesetz.de/wp-content/uploads/2017/08/ThF-Gesetz.pdf>.

Mohr, Reinhard. “The Myth of Berlin’s Tempelhof. The Mother of all Airports,” *Spiegel Online*, 25 de abril de 2008. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2JwYVPe>.

OCDE. Metropolitan eXplorer. Fecha de consulta: noviembre de 2017. <https://measuringurban.oecd.org/#>.

Peck, Jamie. *Austerity Urbanism. The Neoliberal Crisis of American Cities*. City Series #1. NuevaYork: Rosa Luxemburg Stiftung, 2015.

“Prozessuale Stadtentwicklung, Tempelhofer Feld – Columbiaquartier, Berlin. Offener städtebaulichlandschaftsplanerischer Ideenwettbewerb.” Berlín: Senatsverwaltung für Stadtentwicklung: 2008. <http://www.stadtentwicklung.berlin.de/aktuell/wettbewerbe/ergebnisse/2009/columbiaquartier/download/ausschreibung.pdf>.

Swyngedouw, Erik, Frank Moulaert y Arantxa Rodríguez. “Neoliberal Urbanization in Europe: Large-Scale Urban Development Projects and the New Urban Policy.” *Antipode* 34- 3 (julio de 2002): 542-577.

Tempelhof für alle. Fecha de consulta: enero de 2018. <http://tfa.blogspot.de/2009/01>

Wodarg, Frithjof y Max Zuckerman. “Stop Gentrification – Take Your Right to the City.” *Humanity in Action* (2009). Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2kPyUN6>.

“Wohnungsbau in Berlin Wohnen auf ungenutzten Friedhofsflächen.” *Berliner Zeitung*, 11 de agosto de 2014. Fecha de consulta: enero de 2018. <https://bit.ly/2Hkb2tM>

100% Tempelhofer Feld. Fecha de consulta: enero de 2018. <http://www.thf100.de/start.html>.

## Eftychia D. Bournazou Marcou

Doctora en Urbanismo

Profesora del Área Urbano Ambiental

Facultad de Arquitectura

Universidad Nacional Autónoma de México

✉ [effi.bournazou@gmail.com](mailto:effi.bournazou@gmail.com)